

PROCÈS-VERBAL
RELATING TO THE
RULES OF SUBMARINE WARFARE

SET FORTH IN PART IV
OF THE
TREATY OF LONDON OF APRIL 22, 1930

SIGNED AT LONDON

November 6, 1936

PROCÈS-VERBAL

CONCERNANT

LES RÈGLES DE LA GUERRE SOUS-MARINE

CONTENUES DANS LA PARTIE IV

DU

TRAITÉ DE LONDRES DU 22 AVRIL 1930

SIGNÉ À LONDRES

le 6 novembre 1936



32 756 118

b 1629220

54 147 784

b 3221933

**PROCÈS-VERBAL RELATING TO THE RULES OF SUBMARINE WAR-
FARE SET FORTH IN PART IV OF THE TREATY OF LONDON
OF APRIL 22, 1930***

WHEREAS the Treaty for the Limitation and Reduction of Naval Armaments signed in London on the 22nd April, 1930,¹ has not been ratified by all the signatories;

And whereas the said Treaty will cease to be in force after the 31st December, 1936, with the exception of Part IV thereof, which sets forth rules as to the action of submarines with regard to merchant ships as being established rules of international law, and remains in force without limit of time;

And whereas the last paragraph of Article 22 in the said Part IV states that the High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the said rules;

And whereas the Governments of the French Republic and the Kingdom of Italy have confirmed their acceptance of the said rules resulting from the signature of the said Treaty;

And whereas all the signatories of the said Treaty desire that as great a number of Powers as possible should accept the rules contained in the said Part IV as established rules of international law;

The Undersigned, representatives of their respective Governments, bearing in mind the said Article 22 of the Treaty, hereby request the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland forthwith to communicate the said rules, as annexed hereto, to the Governments of all the Powers which are not signatories of the said Treaty, with an invitation to accede thereto definitely and without limit of time.

RULES

"(1) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.

"(2) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board."

Signed in London, the 6th day of November, nineteen hundred and thirty-six.

For the Government of the United States of America:
ROBERT WORTH BINGHAM

For the Government of the Commonwealth of Australia:
S. M. BRUCE

For the Government of Canada:
VINCENT MASSEY

* In order to dispel doubts which had arisen as to the proper procedure to be followed concerning the general acceptance of the rules contained in part IV, and in view of the fact that the 1930 Naval Treaty has not been ratified by all signatories, the present Procès-Verbal was signed thus enabling the United Kingdom Government to invite all non-signatory powers to accede to the said rules definitely and without limit of time.

¹ See Treaty series, 1930, No. 16.

PROCÈS-VERBAL CONCERNANT LES RÈGLES DE LA GUERRE SOUS-MARINE CONTENUES DANS LA PARTIE IV DU TRAITÉ DE LONDRES DU 22 AVRIL 1930*

CONSIDÉRANT que le Traité pour la limitation et la réduction des armements navals signé à Londres le 22 avril 1930¹ n'a pas été ratifié par tous les signataires; que ledit Traité cessera d'être en vigueur à partir du 31 décembre 1936, sauf la Partie IV du Traité où sont énoncées, comme règles établies du Droit International, certaines dispositions concernant l'action des sous-marins à l'égard des navires de commerce, cette Partie demeurant en vigueur sans limite de durée;

que dans le dernier alinéa de l'Article 22 de ladite Partie IV il est déclaré que les Hautes Parties Contractantes invitent toutes les autres Puissances à exprimer leur assentiment auxdites règles;

que les Gouvernements de la République Française et du Royaume d'Italie ont confirmé leur acceptation desdites règles résultant de la signature dudit Traité;

et que tous les signataires dudit Traité désirent qu'un aussi grand nombre que possible de Puissances acceptent les règles contenues dans ladite Partie IV comme règles établies de droit international;

Les soussignés, représentants de leurs Gouvernements respectifs, vu les dispositions dudit Article 22 du Traité, invitent par les présentes le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à communiquer immédiatement lesdites règles ci-annexées aux Gouvernements de toutes les Puissances non signataires dudit Traité, en les invitant à y accéder formellement et sans limite de temps.

RÈGLES

"(1) Dans leur action à l'égard des navires de commerce, les sous-marins doivent se conformer aux règles du Droit International auxquelles sont soumis les bâtiments de guerre de surface.

"(2) En particulier, excepté dans le cas de refus persistant de s'arrêter après sommation régulière ou de résistance active à la visite, un navire de guerre, qu'il soit bâtiment de surface ou sous-marin, ne peut couler ou rendre incapable de naviguer un navire de commerce sans avoir au préalable mis les passagers, l'équipage et les papiers de bord en lieu sûr. A cet effet, les embarcations du bord ne sont pas considérées comme un lieu sûr, à moins que la sécurité des passagers et de l'équipage ne soit assurée, compte tenu de l'état de la mer et des conditions atmosphériques par la proximité de la terre ou la présence d'un autre bâtiment qui soit en mesure de les prendre à bord."

Signé à Londres, le 6 novembre, mil neuf cent trente-six.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:
ROBERT WORTH BINGHAM

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie:
S. M. BRUCE

Pour le Gouvernement du Canada:
VINCENT MASSEY

* Afin de faire disparaître les doutes qui s'étaient élevés quant à la procédure à suivre relative à l'acceptation générale des règles contenues dans ladite Partie IV, et étant donné que le Traité de Londres de 1930 n'a pas été ratifié par tous les signataires, le présent Procès-Verbal fut signé pour permettre au Gouvernement du Royaume-Uni d'inviter toutes les puissances non signataires à accéder auxdites règles formellement et sans limite de temps.

¹Voir recueil des traités, 1930, N° 16.

For the Government of the French Republic:
CHARLES CORBIN

For the Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland:

ANTHONY EDEN
J. RAMSAY MACDONALD
SAMUEL HOARE

For the Government of India:
R. A. BUTLER

For the Government of the Irish Free State:
JOHN W. DULANTY

For the Government of the Kingdom of Italy:
DINO GRANDI

For the Government of Japan:
SHIGERU YOSHIDA

For the Government of New Zealand:
W. J. JORDAN

For the Government of the Union of South Africa:
C. T. TE WATER



Pour le Gouvernement de la République Française
CHARLES CORBIN

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du Nord:

ANTHONY EDEN
J. RAMSAY MACDONALD
SAMUEL HOARE

Pour le Gouvernement de l'Inde:
R. A. BUTLER

Pour le Gouvernement de l'Etat Libre d'Irlande:
JOHN W. DULANTY

Pour le Gouvernement du Royaume d'Italie:
DINO GRANDI

Pour le Gouvernement du Japon:
SHIGERU YOSHIDA

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande:
W. J. JORDAN

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud:
C. T. TE WATER

